

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobisz też jego popielnice* do jego popiołu oraz jego łopatkii** i jego misy,*** i jego widełki,**** i jego węglarki.***** Wszystkie te przybory zrobisz z miedzi. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do ołtarza zrobisz też popielnice do popiołu oraz łopatkii, misy, widełki i węglarki. Wszystkie te przybory wykonasz z brązu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz też do niego kociołki do zsypywania popiołu oraz szufle, miednice, widełki i łopaty <i>na rozżarzone węgle</i> . Wszystkie naczynia do niego uczynisz z miedzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poczynisz też do niego kotły dla zsypania popiołu; i miotły jego, i miednice jego, i widełki jego, i łopaty jego, wszystkie naczynia jego uczynisz z miedzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I naczynisz ku potrzebom jego kotłów dla zsypania popiołu i kleszcze, i widełki, i naczynia do brania w się ognia, wszystkie naczynia z miedzi poczynisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zrobisz popielnice do zsypywania zatłuszczonego popiołu oraz łopatkii, kropielnice, widełki i kadzielnice. Wszystkie te przybory wykonasz z brązu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrobisz też do niego popielnice do usuwania popiołu oraz łopatkii i misy, i widełki, i węglarki. Wszystkie te przybory zrobisz z miedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobisz do niego popielnice na zalany tłuszczem popiół, łopatkii, misy, widełki i naczynia na rozżarzone węgle. Wszystkie te przybory zrobisz z miedzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponadto wykonasz kociołki na popiół, szufle, misy, widełki i pojemniki na rozżarzone węgle. Wszystkie te przedmioty zrobisz z miedzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykonaj [do ołtarza] kociołki na popiół, a także szufle, misy, widełki i miednice. Wszystkie te przedmioty zrób z miedzi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zrobisz naczynia na [zbieranie] jego popiołu i jego łyżki, kubki, widły, szufle na żar. Wszystkie te naczynia zrobisz z miedzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш вінець для жертівника і його покривало, і його казанки, і його вилки, і його посудину на огонь, і весь його посуд зробиш з міді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zrobisz dla niej gracie do oczyszczania jej z popiołu oraz łopatkii, kropielnice, widełki i jej węglarki; wszystkie jej naczynia zrobisz z miedzi.

¹⁾ popielnice, סִירֹת (sirot): garnek, słowo pochodzenia egip. (?). W G: wieniec dla ołtarza, στεφάνην τῷ θυσιαστηρίῳ.

²⁾ łopatkii, יָעִים (ja'im).

³⁾ misy, מִזְרָקִים (mizraqim).

⁴⁾ widełki, מִזְלָגֹת (mizlagot).

⁵⁾ węglarki, מַחְתֹּת (machtot), lub: żarniki.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wykonasz należące do niego kubły do usuwania zeń tłustego popiołu, a także łopatkę i czaszę, i widelki, i popielnicę; i wszystkie jego przybory wykonasz z miedzi.
---------	---------------------	------------------------	--